INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THIS HAND MISSAL TO PARTICIPATE IN THE CELEBRATION OF THE TRADITIONAL LATIN BURIAL MASS (REQUIEM).

1. This Missal contains the text for both Low (read) and High (sung) Mass, but not Solemn High Mass (assisted by a deacon).
2. Words spoken only by the priest are prefaced with 'P: '
3. The words of the servers are prefaced with 'S: '.
4. The words chanted by the Cantor / choir are prefaced with 'C: ' and / or 'ch: '
5. The symbol ✠ means make the Sign of the Cross.
6. The letter 'N.' represents a name to be inserted. (Such as the name of the deceased, the name of the Pope, the name of the local Bishop, and, the names of the living and dead whom we wish to commend to God at this Mass.)
7. Italic are used to indicate the words spoken by the priest when incensing occurs at High Mass.
8. (Italics within parentheses) are used for informational purposes.
9. This Missal contains the complete text, Ordinary and Proper, for the Funeral Mass on the day of burial.
10. The Missal also contains the text for the pre-Mass Greeting at the door of the church and Processional (Subvenite), and post-Mass Absolution and Recessional (In Paradisum).
11. Instructions for standing, sitting, and kneeling are in parentheses.
12. The rules in effect in 1962 for the celebration of this form of the Mass are still in effect today. For that reason, Communion is received kneeling (unless disability precludes) and on the tongue, and, there are no Extraordinary Ministers of Holy Communion. **Note:** Only Catholics in a state of grace should present themselves for Holy Communion.

www.extraordinaryform.org (Edition 2, Purification of BVM, 2020)
BEFORE MASS: THE MEETING OF THE BODY

INSIDE THE DOOR OF THE CHURCH

(The priest, vested in a black cope, meets the body inside the door of the church. A black pall is draped over the bier, the priest stands at the foot of the bier, and sprinkles the bier thrice with holy water; then begins as follows:)

P: Si iniquitátes observáveris, Dómine, Dómine, quis sustinébit?

(Psalm 129)


P: Si iniquitátes observáveris, Dómine, Dómine, quis sustinébit?
BEFORE MASS:  THE MEETING OF THE BODY

INSIDE THE DOOR OF THE CHURCH

(The priest, vested in a black cope,
meets the body inside the door of the church.
A black pall is draped over the bier,
the priest stands at the foot of the bier,
and sprinkles the bier thrice with holy water,
then begins as follows:)

P: If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:
Lord, who shall stand it?

(Psalm 129)

Out of the depths I have cried to Thee, O Lord:
Lord, hear my voice.
Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.
If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:
Lord, who shall stand it?
For with Thee there is merciful forgiveness:
and by reason of Thy law, I have waited for Thee, O Lord.
My soul hath relied on His word:
my soul hath hoped in the Lord.
From the morning watch even until night,
let Israel hope in the Lord.
Because with the Lord there is mercy:
and with Him plentiful redemption.
And He shall redeem Israel
from all his iniquities.

P: If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:
Lord, who shall stand it?

DISTINGUISHING MARKS OF THE FUNERAL MASS:  

• Psalm 42 is not said at the foot of the altar
• incense is not used at the Introit
• the priest does not sign himself at the Introit but instead lays his left hand on the altar and signs the book
• there is no Gloria Patri... at the Introit
• the Gloria is not said
• after he reads the Sequence, if it is also being chanted, the priest may elect to sit at the sedilia or he may remain standing until the chant is completed
• after the Sequence is read, the priest returns to the center of the altar and says only the Munda cor meum (no Jube Domini..., and no Domine sit in corde meo...)
• incense is not used at the Gospel
• at the end of the Gospel, the book is not kissed, and the Per evangelica dicta is not said
• the Credo is not said
• at the Deus qui humanae substantiae... the priest does not bless the water
• incense is used at the Offertory for the gifts, but the celebrant is the only person incensed
• at the Lavabo the priest does not say the Gloria Patri...
• at the Agnus Dei the priest does not strike his breast, but holds his hands joined before him
• the priest concludes each Agnus Dei saying dona eis requiem (twice) and then dona eis requiem sempiternam the last time
• the priest omits the first prayer after the Agnus Dei, that is, he does not say the Domine Jesu Christi, qui dixisti Apostolis tuis...
• at the dismissal, the priest turns to say Dominus vobiscum but does not say Ite, missa est, but instead turns back to the altar and says Requiescant in pace
• to this the servers respond Amen (not Deo gratias)
• there is no blessing given but the Placeat tibi... is said and the priest kisses the altar to end the Mass (the Last Gospel is not said)
PROCESSIONAL

(Stand)

(As the bier is moved into the church from the vestibule,
the following Responsory is chanted:)

ch: Subvenite Sancti Dei,
ocúrrite Ángeli Dómini:
Suscipientes ániam ejus:
Offerentes eam in conspéctu Altíssimi.

C: Suscípiat te Christus, qui vocávit te:
et in sinum Ábrahæ Ángeli dedúcánt te:

ch: Suscipientes ániam ejus:
Offerentes eam in conspéctu Altíssimi.

C: Réquiem aetérnam dona ei, Dómine:
et lux perpétua lúceat ei.

ch: Offerentes eam in conspéctu Altíssimi.

(The catafalque and coffin, covered with the black pall,
are positioned before the sanctuary.
For a lay person, the feet are towards the altar.
During the Burial Mass and the Absolution
which follows it, the body remains in this position.)

(Sit)

(While the priest now replaces the black cope
with a black chasuble and maniple)

(Stand)

(When the priest goes to the altar.)

P: Eternal rest grant unto him, O Lord.
S: And let perpetual light shine upon him.
P: May he rest in peace.
S: Amen.
P: May his soul and the souls of all the faithful departed through the
mercy of God rest in peace.
S: Amen.

RECESSIONAL

(As the bier is taken from the church, the following is chanted:)

C / ch:

In Paradisum

May the Angels lead thee into paradise:
May the Martyrs receive thee at thy coming,
And lead thee into the holy city, Jerusalem.

May the choir of Angels receive thee,
And with Lazarus, once poor,
May thou have eternal rest.

(The END)
P: Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.
S: Et lux perpétua lúceat ei.
P: Requíescat in pace.
S: Amen.
P: Ánima ejus et ánimæ ómnium fidélium defunctórum per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
S: Amen.

RECESSIONAL

(As the bier is taken from the church, the following is chanted:)

C / ch:

In Paradisum

In Paradisum dedúcant te Ángeli;
in tuo advéntu suscipiant te Mártyres,
et perdúcant te in civitátem sanctam Jerúsalem.

Chorus Angelórum te suscípiat,
et cum Lázaro quondam páupere
ætérnam hábeas réquiem.

(FINIS)

PROCESSIONAL

(Stand)

(As the bier is moved into the church from the vestibule, the following Responsory is chanted:)

ch: Come to his assistance, Ye Saints of God,
come forth to meet him, Ye Angels of the Lord;
Receiving his soul,
Offering it in the sight of the Most High.

C: May Christ receive thee, Who has called thee,
and may the Angels lead thee into the bosom of Abraham.

ch: Receiving his soul,
Offering it in the sight of the Most High.

C: Eternal rest grant unto him, O Lord
and let perpetual light shine upon him.

ch: Offering it in the sight of the Most High.

(The catafalque and coffin, covered with the black pall,
are positioned before the sanctuary.
For a lay person, the feet are towards the altar.
During the Burial Mass and the Absolution
which follows it, the body remains in this position.)

(Sit)

(While the priest now replaces the black cope
with a black chasuble and maniple)

(Stand)

(When the priest goes to the altar.)
THE BURIAL MASS

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti. Amen.

P: Introibo ad altáre Dei.
S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.
P: †Adjutórium nostrum in nómine Dómini.
S: Qui fecit cælum et terram.


S: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.
P: Amen.


P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.
S: Amen.

P: †Indulgéntiam, absolutiónum, et remissiónum peccatórum nostrórum, tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.
S: Amen.

(Then is chanted:)

C: Lord have mercy.
C: Christ have mercy.
C: Lord have mercy.

(Then the priest begins the Our Father:)

P: Our Father.....
(Then the priest continues the Our Father in silence.
As he does so, he first circumambulates the bier, sprinkling it with holy water – three times on the right, and three on the left.
Then, he circumambulates the bier a second time, incensing it in the same manner.)

P: ...and lead us not into temptation,
S: But deliver us from evil.

P: From the gate of hell,
S: Deliver his soul, O Lord.

P: May he rest in peace.
S: Amen.

P: O Lord, hear my prayer.
S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.
S: And with thy spirit.

P: Let us pray. O God, Whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat Thee on behalf of the soul of Thy servant, N., which Thou hast this day called out of this world, that Thou deliver it not to the hands of the enemy, nor forget it forever, but command it to be received by the holy angels and taken to Paradise, its home, so that, because it hath hoped and believed in Thee, it may not bear the pains of hell, but may possess everlasting joys. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.
(Then is chanted:)

C: Kýrie eléison.
C: Christe eléison.
C: Kýrie eléison.

(Then the priest begins the Our Father:)

P: Pater noster.....

(Then the priest continues the Our Father in silence.
As he does so, he first circumambulates the bier,
sprinkling it with holy water — three times on the
right, and three on the left.
Then, he circumambulates the bier a second time,
incensing it in the same manner.)

P: ...et ne nos indúcas in tentatiónem.
S: sed líbera nos a malo.

P: A porta inféri
S: Érue, Dómine, ánimam ejus.

P: Requiéscat in pace.
S: Amen.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.
S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Orémus. Deus, cui próprimum est miseréri semper et párcere, te
súpplices exorámus pro ánima fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.), quam
hódie de hoc sǽculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus
inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis
suscipí et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit,
non poenas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possideat. Per Dóminus
nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

S: Amen.

THE BURIAL MASS
AT THE FOOT OF THE ALTAR
(Kneel)

P: †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

P: I will go unto the altar of God.
S: To God, Who gives joy to my youth.

P: †Our help is in the name of the Lord.
S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed
Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles
Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned
exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my
fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary
ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the
holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray
for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and
bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed
Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles
Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned
exceedingly in thought, word, and deed: (strike breast 3 times) through
my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I
pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed
John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you,
Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and
bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution,
and remission of our sins.
S: Amen.
P: (Psalms 84: 7) Deus, tu converás vivificabís nos.
S: Et plebs tua lætabitur in te.
P: (Psalms 84: 8) Ostende nobis, Dómine, misericórdiam tuam.
S: Et salutáre tuum da nobis.
P: (Psalms 101: 2) Dómine, exáudi oratiónem meam.
S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spiritu tuo.
P: Orémus.


AT THE CENTER OF THE ALTAR

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
INTROIT 4 Esdras 2: 34-35
P: Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.
(Psalms 64: 2, 3) Te deecet hymnus Deus in Sion; et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam; ad te ómnis caro véniat.
Réquiem ætérnam dona eis, Dómine; et lux perpétua lúceat eis.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Kýrie, éléison.
S: Kýrie, éléison.
P: Kýrie, éléison.
S: Chríste, éléison.
P: Chríste, éléison.
S: Chríste, éléison.
P: Kýrie, éléison.
S: Kýrie, éléison.
P: Kýrie, éléison.
THE ABSOLUTION

(Psalms 84: 7) Thou wilt turn again, O God, and quicken us.
S: And Thy people will rejoice in Thee.
P: (Psalms 84: 8) Show us, O Lord, Thy mercy.
S: And grant us Thy salvation.
P: (Psalms 101: 2) O Lord, hear my prayer.
S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Let us pray.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
INTROIT 4 Esdras 2: 34-35
Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (Psalms 64: 2, 3) A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come to Thee. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Lord, have mercy.
S: Lord, have mercy.
P: Lord, have mercy.
S: Christ, have mercy.
P: Christ, have mercy.
S: Christ, have mercy.
P: Lord, have mercy.
S: Lord, have mercy.
P: Lord, have mercy.
P: Dóminus vobiscum.
S: Et cum spíritu tuo.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COLLECT**

P: Orémus. Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui N. (fámulae tuæ N.), quam hódie de hoc sǽculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Ángelis súscipi et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non poenas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

S: Amen.

**EPISTLE 1 Thessalonians 4: 13-18**


S: Deo grátias.

**GRADUAL 4 Esdras 2: 34-35**

P: Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis. (Psalm 111: 7) In memória ætérna erit justus: ab auditióne mala non timébit.

**TRACT**

Absólve, Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctórum ab omni vínculo delictórum. Et grátia tua illis succurrente, mereántur eváedere judícium ultíonis. Et lucis ætérnae beatitúdine pérfrui.

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

(Stand at High Mass)
P: The Lord be with you.
S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
COLLECT
P: Let us pray. O God, Whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat Thee on behalf of the soul of Thy servant, N., which Thou hast this day called out of this world, that Thou deliver it not to the hands of the enemy, nor forget it forever, but command it to be received by the holy angels and taken to Paradise, its home, so that, because it hath hoped and believed in Thee, it may not bear the pains of hell, but may possess everlasting joys. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.
S: Amen.

(Sit)
EPISTLE 1 Thessalonians 4: 13-18
P: Brethren, we will not have you ignorant concerning them that are asleep, that you be not sorrowful, even as others who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose again, even so them who have slept through Jesus will God bring with Him. For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them who have slept. For the Lord Himself shall come down from heaven, with commandments, and with the voice of an archangel, and with the trumpet of God; and the dead who are in Christ shall rise first. Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air, and so shall we be always with the Lord. Wherefore comfort ye one another with these words.
S: Thanks be to God.

GRADUAL 4 Esdras 2: 34-35
P: Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (Psalms 111: 7) The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT
Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sins. And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgment. And enjoy the bliss of everlasting light.
AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.
P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
COMMUNION 4 Esdras 2: 35, 34
May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Stand at High Mass)
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.

POSTCOMMUNION
P: Let us pray. Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the soul of Thy servant, N., which hath today departed this life, being purged by this sacrifice and rid of sins, may obtain like pardon and everlasting rest. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.
S: Amen.

CONCLUSION
AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: May they rest in peace.
S: Amen.
AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múñere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhéréat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélérum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sǽcula sǽculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION 4 Esdras 2: 35, 34


AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobiscum.
S: Et cum spiritu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

POSTCOMMUNION

S: Amen.

CONCLUSION

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobiscum.
S: Et cum spiritu tuo.
P: Requiéscant in pace.
S: Amen.

SEQUENCE

Day of wrath, that day of mourning, 
Lo, the world in ashes burning, 
Seer and David gave the warning, 
O what fear man's bosom rendeth, 
When from heaven the Judge descendeth, 
On whose sentence all dependeth.
Wondrous sound the trumpet flingeth, 
Through earth's sepulchres it ringeth, 
All before the throne it bringeth.
Death is struck, and nature quaking, 
All creation is awakeing, 
To its Judge an answer making.
Lo, the book exactly worded, 
Wherein all hath been recorded, 
Thence shall judgment be awarded.
When the Judge His seat attaineth, 
And each hidden deed arraigneth, 
Nothing unavenged remaineth.
What shall I, frail man, be pleading? 
Who for me be interceding 
When the just are mercy needing?
King of majesty tremendous, 
Who dost free salvation send us, 
Fount of pity, then befriend us.
Think, kind Jesus, my salvation 
Caused Thy wondrous Incarnation. 
Leave me not to reprobation.
Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.
P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere præsumó, non mihi provéniant in judicium et condemnatiónum: sed pro tua pietáté prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sécula sæculórum. Amen.

P: Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábó.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábítur ánima mea.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábítur ánima mea.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábítur ánima mea.


P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábítur ánima mea.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábítur ánima mea.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábítur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life.

Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them eternal rest.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.
P: Orémus. Praeceptis salutáribus móniti, et divina institutióné formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in cæli
Sanctificátur nomen tuum: Advéniat regnum tuum:
Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum quotidiam na nobis hódie:
Et dimittte nobis débita nostra, sicut et nos
dimittimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcás in tentatióinem:
Sed líbera nos a malo.

Amen


S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobiscum.

S: Et cum spíritu tuo.

(Kneel at High Mass)


Agnus Dei, qui tollis peccátum mundi: dona eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccátum mundi: dona eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccátum mundi: dona eis réquiem sempitérnam.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhaerére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sǽcula sǽculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.

P: The continuation of the holy Gospel according to John.
S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL John 11: 21-27

At that time, Martha said to Jesus, Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give Thee. Jesus saith to her, thy brother shall rise again. Martha saith to Him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus saith to her, I am the resurrection and the life: he that believeth in Me although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die forever. Believest thou this? She saith to Him, Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, Who art come into this world.

S: Praise to Thee, O Christ.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

OFFERTORY

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit; deliver them from the lion's mouth, that hell engulf them not, nor they fall into darkness, but let Michael, the holy standard-bearer, bring them into the holy light which Thou once didst promise to Abraham and his seed. We offer Thee, O Lord, sacrifices and prayers of praise; do Thou accept them for those souls whom we this day commemorate; grant them, O Lord, to pass from death to the life which Thou once didst promise to Abraham and his seed.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabiliter condídisti, et mirabílius reformásti: da nobis per huñus aquæ et vini mystérium, ejus divinitáti esse consórtes, qui humanitáti nostræ féri dignátus est párteps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcūla sæculórum. Amen.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory.

P: Forever and ever. ( aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

S: Amen.
P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri tam beáte passiónis, nec non et ab ínferis resurrectioníonis, sed et in cælos gloriosae ascénsiónis: offérimus præclárae majéstáti tuae de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitae ætérnae, et Cálícem salútis perpetuae.

P: Supra quæ propítio ac sérerno vultu respícere dignérís; et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrificium Patriárchae nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sancta, ejusdem Christi hóstiam.  


P: Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctífacas, vivíficas, benédícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor, et gloria.

P: Per ómnia sæcula sæculórum. (aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

S: Amen.
AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR


AT THE CENTER OF THE ALTAR


P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifício acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoétëntem.
S: Suscipiat Dóminus sacrificium de máibus tuis ad laudem, et glória nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.
P: Amen.

SECRET (silently)

P: Propitiáre, quǽsumus, Dómine, ániam famuli tui N. (fámulæ tuæ N.), pro qua hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam suppliciter deprecántes: ut, per hæc piæ placatiónis officia, pervenire méreátur ad réquiem sempitérnam. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium Tuum, Qui Tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus,
P: Per ómnia sæcula sæculórum. (aloud, to conclude the Secret Prayer) (Stand at High Mass)
S: Amen.
P: Dóminus vobiscum.
S: Et cum spíritu tuo.


P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accipite, et manducáte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Similli modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, benedixit, dedítque discípulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

P: (Psalms 25: 6-12) I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: (Psalms 25: 6-12) I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.
S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

SECRET (silently)
P: Be merciful, we beseech Thee, O Lord; to the soul of Thy servant, N., for which we offer to Thee the sacrifice of praise, suppling Thy majesty that, through these offices of pious propitiation it may be worthy to enter unto everlasting rest. Through our Lord Jesus Christ Thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,
P: Forever and ever. (aloud, to conclude the Secret Prayer)
(Stand at High Mass)
S: Amen.
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Sursum corda.
S: Habémus ad Dóminum.
P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.
S: Dignum et justum est.

PREFACE FOR THE DEAD
P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrectiónis effúlsit, ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúræ immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, et dissolúta terréstris hujus incolátus dómo, ætérna in cælis habitátio comparátur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicentes:

(Kneel)

THE ROMAN CANON
(silently)
P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogamus, ac pétimus uti acépta hábeas, et benedicas, haec dona, haec múnera, haec sancta sacrificia illiáta, in primis, quae tibi offerimus pro Eclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxí quis, atque cathólicae et apostólicae fidei cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónigita est, et nota dévótió, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióné animárum suárum, pro spe salútis et incolúmitátis suæ: tibiqube reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

P: Lift up your hearts.
S: We have lifted them up to the Lord.
P: Let us give thanks to the Lord our God.
S: It is fitting and just.

PREFACE FOR THE DEAD
It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God through Christ our Lord. In Whom the hope of a blessed resurrection hath shown forth unto us; so that those who are saddened by the certain lot of dying, may be consoled by the promise of a future deathless life. For to Thy faithful people, O Lord, life is changed, not taken away: and when the home of this earthly sojourn is dissolved, an eternal dwelling place is being prepared in the heavens.
And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations and with all the hosts of the Heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

(Kneel)
P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON
(silently)
P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.